



Любі в Христі Брати і Сестри,

Непорочний Агнець, убитий за наші беззаконня, подолавши смерть, виходить із гробу. Це – велична і довгождана для всього Всесвіту перемога Царя Життя. Радіймо ж і веселімося, адже спасіння стало нашою дійсністю! Радіймо, адже всі ми – діти Божі, котрі почули радісну звістку про Його перемогу над гріхом і смертю!

Нехай Великдень, який у нинішньому році відзначає разом увесь християнський світ, утвердить кожного християнина у любові до нашого єдиного Спасителя, Ісуса Христа, в котрому джерело і повнота всілякої благодаті та всіх чеснот. Нехай сяйво Воскреслого освітить темряву людських сердець і розпоршить пільму зневіри, недовіря та ворожнечі. Нехай посеред нас завжди буде всепереможний Ісус Христос, Божий Син, Спаситель.

Христос Воскрес!

Єпископ Маркіян Трофим'як,
ординарій Луцької дієцезії Римсько-Католицької Церкви

Umiłowani w Chrystusie Bracia i Siostry,

Nieskalany Baranek zgładzony za nasze nieprawości, pokonawszy śmierć wychodzi z grobu. Jest to doniesi'e i upragnione dla całego Wszechświata zwycięstwo Króla Żywota. Radujmy się więc i weselmy, gdyż zbawienie stało się dla nas rzeczywistością!

Radujmy się, ponieważ wszyscy jesteśmy dziećmi Bożymi, którzy usłyszeli radosną nowinę o Jego zwycięstwie nad grzechem i śmiercią! Niech Wielkanoc, który w tym roku świętuje wspólnie cały świat chrześcijański, umocni każdego chrześcijanina w miłości do naszego jedyne go Zbawiciela, Jezusa Chrystusa, w którym mamy źródło i pełnię wszelkich łask i cnót. Niech blask Zmartwychwstałego rozjaśni ciemności serc ludzkich i rozproszy mroki niedowiarstwa, braku ufności i wrogości. Niech pośród nas zawsze przebywa zwycięski Chrystus Jezus, Syn Boży, Zbawiciel.

Chrystus Zmartwychwstał!

Biskup Markijan Trofimiak,
ordynariusz diecezji Łuckiej



Z okazji świąt Wielkiej Nocy składam wszystkim czytelnikom „Monitora Wołyńskiego”, a w szczególności drogim Polakom mieszkającym na Wołyniu serdeczne życzenia pogody ducha, zdrowia, udanych spotkań z najbliższymi oraz powodzenia w realizacji życiowych planów. Niech ten Wielkanocny czas będzie dla Państwa okresem radosnego oderwania od codzienności.

Konsul Generalny Rzeczypospolitej Polskiej w Łucku
Tomasz Janik

З нагоди Великодніх Свят бажаю усім читачам «Волинського Монітора», а особливо дорогим полякам, що мешкають на Волині, душевного спокою, здоров'я, вдалих зустрічей з рідними, а також успіхів у реалізації життєвих планів. Нехай цей Великодній час буде для Вас часом радісного відходу від буденності.

Генеральний консул Республіки Польща в Луцьку
Томаш Янік



Писанка – символ життя і краси
Pisanka – symbolem życia i piękna

«Ab ovo» (усе починається з яйця)
«Ab ovo» (wszystko zaczyna się od jajka)



str. 2

“Українці нам ближчі, ніж інші нації”
„Ukraińcy są nam bliżsi niż inne nacje”

Україна? Це десь так далеко...
Ukraina? To gdzieś tak daleko leży...



str. 2

Знайомство із Мілошем
Zapoznanie się z Miłoszem

Польське літературне коло презентувало літературно-мистецьку композицію «Знайомство із Мілошем».
Polskie Kołko Literackie prezentowało kompozycję literacko-artystyczną «Zapoznanie się z Miłoszem».



str. 6

Оксана Забушко: «У кожного свій музей покинутих секретів»
Oksana Zabuško: „Każdy ma swoje muzeum porzuconych sekretów”

Відома письменниця завітала до рідного Луцька

Znana pisarka zawiatała do Łucka



str. 7

Ігор Семенюк: «Намет для збору коштів Сталіну – це провокація проти людства!»
Igor Semeniuk: «Namiot dla zboru kosztów Stalinowi – to prowokacja przeciw ludzkości!»

ОБСЕ поставило знак тотожності між сталінізмом та нацизмом
OBWE postawiło znak tożsamości między stalinizmem i nazizmem



str. 10

Наш передпатний індекс: 49053

**П'ятниця
29 квітня****ПЕРШИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ**

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05, 06.30, 07.00, 07.30, 08.00 Новини
06.10, 07.05, 08.05 Спорт
06.15, 07.10, 08.10 Погода
06.20 Вертикаль влади - 1 частина
06.35 Вертикаль влади - 2 частина
06.45 Православний календар
07.15 Ара бізнесу
07.25 Автотрафік
07.45 Мультифільм
07.55 Ера пам'яті
08.15 Огляд преси
08.40 Корисні поради
09.00 Підсумки дня
09.25 Про головне
10.00 William Kate wedding (Королівське весілля Принца Уільяма та Кейт Міддлтон)
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.15 William Kate wedding (Королівське весілля Принца Уільяма та Кейт Міддлтон)

Міддлтон)
15.00 Новини (із сурдоперекладом)
15.15 Euronews
15.25 Діловий світ.
Агросектор
15.30 William Kate wedding (Весілля Принца Уільяма та Кейт Міддлтон)
16.10 Погода
16.15 After Live (За лаштунками Шустер-Live)
16.35 Магістраль
16.55 Футбол. Чемпіонат України. Прем'єр-ліга. "Таврія" (Сімферополь) - "Волинь" (Луцьк)
17.45 У ПЕРЕРВІ: Новини (із сурдоперекладом)
17.50 У ПЕРЕРВІ: Погода
18.00 Погода
19.00 Шустер-Live
19.00 Підсумки дня
21.20 Діловий світ
21.25 Шустер-Live
00.00 Підсумки дня
00.10 Ера пам'яті
00.15 Погода
00.20 Вертикаль влади - 1 частина
00.35 Підсумки дайджесту
00.40 Вертикаль влади

ди - 2 частина
00.50 Корисні поради
01.20 Трійка, Кено
01.25 Шустер-Live
02.30 Хіт-парад "Національна двадцятка"
(із сурдоперекладом)
03.35 ТелеАкадемія
04.40 Х/ф "Звіробій"
05.50 Діловий світ.
Агросектор

СТБ
06.00, 02.25 "Бізнес+"
06.05 "Документальний детектив. Прогляди трохи"
06.30 Т/С "Кулагін та Партнери" (1)
06.55 Х/ф "Комісар Рекс" (1)
08.55 Х/ф "Принцеса та жабрачка" (1)
16.55, 22.40 "Вікна-Новини"
17.05 Х/ф "Екіпаж"
20.00 "Україна має талант-3"
23.25 "Україна має талант-3" Підсумки голосування
23.50 "Україна має талант-3" Другий шанс
01.15 "Вусо/ЛапоХ-віст"
02.15 "Вікна-Спорт"
02.30 Х/ф "Біле сонце

пустелі" (1)
03.50 Х/ф "Квіти від переможець" (2)
5 КАНАЛ
06.00 Програма передач
06.01, 22.30 "Час-Тайм"
06.15, 10.15, 13.10, 23.45 "Погода на курортах"
06.20, 18.50, 23.15, 00.20, 02.50, 04.20 "Час спорту"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 22.15, 23.30, 02.40, 04.15 "Бізнес-час"
09.20, 11.10, 12.20, 14.10, 16.10, 22.45 "Погода в Україні"
09.25, 03.30 "Автопілот-новини"
09.35, 13.20, 14.20 "5 елементів"
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 18.00, 20.30, 03.00 "Час новин"
10.30, 12.30 "Спільний проект 5 каналу та інформаційного агентства Уніан"
"Прес-конференція у прямому ефірі"
10.55, 18.10, 00.25
"Погода у світі"
11.15 "Сканер"

15.20 "Своїми очима"
16.30 Суспільно-політичне ток-шоу "Республіка за Анною Безулик"
18.15 "Вікно у Європу"
18.15, 23.40, 04.30 "Київський час"
19.00, 23.00, 00.00, 01.00, 04.00, 05.00 "Час новин" (російською мовою)
19.25, 01.15, 05.15 "Час: важливо"
21.00, 02.00 "Час"
21.50, 03.40 "Вільна гавань"
23.50, 02.55, 04.25 "Огляд преси"
00.30 "Досягти мети"
04.40 "Не перший погляд"
TVP POLONIA
07.00 "Кава або чай?"
09.00, 13.00, 20.30, 02.30 Новини.
09.05, 23.00 Погода.
09.10 "Політика за чашкою кави"
09.25 "Повернення у Вербову долину". М/ф.
09.40 "Бмї". М/с.
09.55 "Смійся, країно!"
10.30 "Польський смак". Тележурнал.

11.05 "Мандрівник". Тележурнал.
11.35 "Смак часу з Королем Окрасом".
12.00, 12.30 "Успіх". Т/с.
13.15, 19.20, 01.50 "Будинок парафіяльного священика". Т/с.
09.10, 20.00, 01.50 "Злотопольські". Т/с.
14.15 "Ранчо". Т/с.
15.10, 23.50, 04.05 Польща 24.
15.50 "Бар під млинком". Т/ф.
17.00 "Репортажі з реальних подій".
17.30 "Бесіди польсько-чеські".
18.00 Телекспрес.
18.25, 03.10 "Теле PRL". Розважальна програма.
19.45 "Войтєк Червоноскій. Босоніж світом". Цикл репортажів.
20.15, 02.15 На дозвілля, малюки.
21.00, 02.55 Спорт.
21.15 "Відтепер докрасно людиною".
21.40, 01.30 "Лидбарські вечори гумору і сатири 2010". Ток-шоу.
22.05 "У горі і у радості". Т/с.

23.40 "Сонливість". Х/ф. Польща, 2008 р.
04.35 "Балада про Янушку". Т/с.
05.40 "Сорокалітній". Т/с.
POLSAT
06.00 Вставай! Граємо!
07.00 "Новини Полсат".
08.30 Мультифільм.
10.00 "Прийома родина".
11.00 "Далеко від носилок".
11.30 "Світ за сімейством Кеспських".
12.00, 17.30 "Маланацький і партнери".
12.30, 20.30 "Лінія життя".
13.00 "Екстремальний ремонт".
14.00 "Прийоми покій".
15.00, 19.00 "Перше кохання".
15.45 "Важкі справи".
21.00 М/ф "Справжній Гарфілд".
22.35 Х/ф "Забуді душі"
00.45 Х/ф "Шоу жаків Роккі Хоррора"
03.10 Інтерактивна програма

TVP-1
06.00, 16.50 "Мода на усмілку".
07.30 "Екзамен з життя".
08.30, 21.05 "І в горі, і в радості".
09.30 Питання на сніданок.
11.45 Аляс зірок.
12.10 Модна швидка допомога.
12.25 Стилізація.
12.50 Гільйотина.
13.30 Кабаре.
14.30 "Робота за сумісництвом".
15.25 "Кольори щастя".
16.00 "Інстинкт".
17.00, 19.00 Панорама.
17.30 "Час честі".
19.40 Битва голосів.
20.05 "Мовець із прикрасами".
21.05 "І в горі, і в радості".
22.10 Тележурнали.
23.50 "Світ новин".
01.50 "Тангстери", драма, Франція-Бельгія, 2002.
03.25 "Попелюшка".
04.15 "Завтур".
05.40 "Знавання працівників агенції з продажу нерухомості".

TVP-2
07.00 "M.A.S.H.".
07.30 "Екзамен з життя".
08.30, 21.05 "І в горі, і в радості".
09.30 Питання на сніданок.
11.45 Аляс зірок.
12.10 Модна швидка допомога.
12.25 Стилізація.
12.50 Гільйотина.
13.30 Кабаре.
14.30 "Робота за сумісництвом".
15.25 "Кольори щастя".
16.00 "Інстинкт".
17.00, 19.00 Панорама.
17.30 "Час честі".
19.40 Битва голосів.
20.05 "Мовець із прикрасами".
21.05 "І в горі, і в радості".
22.10 Тележурнали.
23.50 "Світ новин".
01.50 "Тангстери", драма, Франція-Бельгія, 2002.
03.25 "Попелюшка".
04.15 "Завтур".
05.40 "Знавання працівників агенції з продажу нерухомості".

**Субота
30 квітня****ПЕРШИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ**

06.00 Ранкова молитва
06.05, 07.10, 07.35 Погода
06.10 Мультифільм
06.20 Світ православ'я
06.55 Ера здоров'я
07.20 Док. фільм "Подорож на край світу"
07.45 Корисні поради
08.00 Шустер-Live
12.30 After Live (За лаштунками Шустер-Live)
13.00 Глибинне буріння
13.30 Т/с "Чотири танкісти і собака" 13, 14 серія
15.25 Корольові України
15.55 Футбол. Чемпіонат України. Прем'єр-ліга. "Металург" (Донецьк) - "Арсенал" (Київ)
16.45 У ПЕРЕРВІ: Зелений коридор
16.55 У ПЕРЕРВІ: Погода
17.50 Погода
18.00 Феєрія мандрів.
Севастополь.
18.25 Майстер-клас
18.45 Погода
18.50 Зоологіч гусак
19.20 William Kate wedding (Весілля Принца Уільяма та Кейт

Міддлтон)
21.00 Підсумки дня
21.45 William Kate wedding (Весілля Принца Уільяма та Кейт Міддлтон)
22.40 Погода
22.45 Металург
22.50 Суперлото, Трійка, Кено
23.00 Ультра. Тема
23.20 Ера здоров'я
23.25 Погода
23.50 Док. фільм "Подорож на край світу"
00.50 Корисні поради
01.20 Підсумки дня
02.00 After Live (За лаштунками Шустер-Live)
02.20 Х/ф "Операція Танкісти і собака" 13, 14 серія (1)
02.50 Х/ф "Операція Танкісти і собака" 13, 14 серія (1)
СТБ
05.20 "Наші улюблені мультифільми" (1)
06.20 Х/ф "Ілля Муромець" (1)
07.55 "Карaoke на Майдані"
08.55 "Імво вдома"
10.05, 23.00 "Вусо/ЛапоХвіст"
10.45 М/ф "Пінгвіни Мадагаскару" (1)
07.00, 08.00, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00,

14.15 "Україна має талант-3" Підсумки голосування
14.40 "Україна має талант-3" Другий шанс
16.05 Х/ф "Екіпаж" (1)
19.00 "Танці з зірками"
21.10 "Неймовірна правда про зірок"
22.10 "Танці з зірками". Підсумки голосування
01.15 Х/ф "Не горюй" (1)
02.55 Х/ф "Сині" (2)
04.10 "Мобільна скринька"
5 КАНАЛ
06.00 Програма передач
06.01 "Час-Тайм"
06.15, 10.10, 13.05, 17.15, 19.15, 23.50 "Погода на курортах"
06.20, 08.05, 18.45, 23.20, 00.20, 03.15 "Час спорту"
06.30, 18.35, 23.35, 04.40 "Київський час"
06.40, 11.20 "Автопілот-тест"
07.00, 08.00, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00,

13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.00, 21.00 "Час новин"
07.10, 09.15, 17.50, 20.15, 22.55 "Погода в Україні"
07.20 "Клуб 700"
07.50, 08.50, 21.40, 23.30, 04.15 "Бізнес-час"
08.15, 11.10, 16.15, 18.55, 00.25 "Погода у світі"
08.20, 21.50, 01.50 "Тема тижня"
08.30 "Життя цікаве"
09.25 "Своїми очима"
09.50, 00.30 "Досягти мети"
10.15 "Здорові історії"
10.35 "Не перший погляд"
11.35 "Технопарк"
12.15 "Вікно в Європу"
13.10 "Вперед, на Олімп!"
13.35 "Драйв"
14.10 "Страва від шефа"
14.25 "Гра долі" (Б. Хмельницький)
16.15 "Погода в світлі"
16.20 "Фактор безпеки"
17.20 "Палата"
18.20 "Машини часу"
19.00, 23.00, 00.00, 01.00, 02.00, 03.00, 04.00, 05.00 "Час новин" (російською мовою)
19.20, 20.20, 01.20, 02.20 "Час інтер'ю"
21.00, 05.15 "Час підсумки"
22.00, 03.40 "Велика політика"
22.30 "Час-Тайм"
23.55, 04.25 "Огляд преси"
00.30, 01.50 "Тема тижня"
02.50 "Тема тижня"
04.40 "Вперед, на Олімп!"
TVP POLONIA
06.35, 07.00, 07.30, 08.00, 08.30 "Злотопольські". Т/с.
09.00, 13.40, 14.15, 16.25, 21.05, 23.00 "Я з вами". Благословення Іоанна Павла II.
11.15 "Зерно". Т/с.
11.45 "Казки пана

мандрів"
18.10 "Народний контроль"
19.00, 23.00, 00.00, 01.00, 02.00, 03.00, 04.00, 05.00 "Час новин" (російською мовою)
19.20, 01.20 Документальний фільм "Остання дорога додому", 1 ч.
20.20, 01.20 Документальний фільм "Остання дорога додому", 2 ч.
21.20 "Машини часу"
22.00, 03.40 "Територія закону"
22.30 "Вікно в Америку"
02.50 Тема тижня"
03.20 "Автопілот-новини"
04.25 "Огляд преси"
05.15 "Час інтер'ю"
TVP POLONIA
06.35, 07.00, 07.30, 08.00, 08.30 "Злотопольські". Т/с.
09.00, 13.40, 14.15, 16.25, 21.05, 23.00 "Я з вами". Благословення Іоанна Павла II.
11.15 "Зерно". Т/с.
11.45 "Казки пана

Балагана".
12.10 Польща 24.
12.40 "Сорокалітній". Т/с.
14.00, 20.30, 02.30 Новини.
14.30, 04.00 "У горі і у радості". Т/с.
15.30 "Дика Польща". Д/с.
16.00 "Дві сторони медалі". Т/с.
16.40 "Пам'ятай про мене". Концерт.
17.00 Культурні P.L.
18.00 Телекспрес.
18.20, 01.25 "Ляльковий театр". Т/с.
19.10, 19.45 "Кольори щастя". Т/с.
20.10, 02.15 На дозвілля, малюки.
21.00, 02.55 Спорт.
21.15, 03.00 Звертання Отця Бенедикта XVI до поляків.
21.25 "Час гордості". Т/с.
22.20 "Настрій". Співає Ярослав Васик.
23.20 Погода.
23.30 "Двері в стіні". Х/ф.
01.10 "Ополе 2007 на біс". Концерт.
03.05 "Ранчо". Т/с.
03.55 "У горі і у радості". Т/с.

05.00 "Сонливість". Х/ф. Польща, 2008 р.
POLSAT
06.00 Вставай! Граємо!
07.00 "Новини Полсат".
08.15 Мультифільм.
10.45 Ліга чемпіонів. Журнал.
11.15 Готує Сава Вахович.
11.50 "Бриджі кваліфікації".
12.50, 21.00 Тільки музика. Полсат шукає таланти.
14.05 Екстремальний ремонт.
15.45 Крутість!
16.50 М/ф "Справжній Гарфілд".
18.45 "Пригоди Мерліна".
19.50 Події.
20.25 Погода.
20.30 "Далеко від носилок".
23.00 Х/ф "Без вина вивинувати".
00.30 Х/ф "Техаська різниця бензопилою 4: Наступне покоління"
02.40 Інтерактивна програма

TVP-1
06.30 Тележурнали.
06.45 "Проект Земля".
07.00 Заради майбутнього.
07.35, 11.55 Ульт Дісеї в "1".
08.35 Пік у саду.
09.00, 13.40, 16.00, 19.00 Беатифікація Іоанна Павла II.
11.15 Зериток.
14.00, 20.30 Новини.
14.30 Х/ф "Мрія кохання".
17.05 "1920. Війна і любов".
18.00 Телекспрес.
18.25 "Загадкове виділування".
19.15 Вгадай мелодію.
20.00 Вечірка. "Смерфі".
21.15 Звернення Папи до поляків.
21.25 Т/с "Тато, що залишився людиною".
23.25 Х/ф "Хроніки Риддика".
01.35 Х/ф "Того току, коли мої батьки поїхали як впуску".
03.25 Х/ф "Макунай-ма".
05.20 "Скальп".

07.00 Заради майбутнього.
07.35 Ганна Димна зустрінемося.
08.15 "Флінтстоуни", мультсеріал.
08.45 "Малюк Ніколай в "1".
09.05 Репортаж.
09.35 "Кольори щастя".
11.40 "Ліцензія на виховання".
13.50 Кулінарний журнал.
14.20 Відтепер докрасно.
15.00 Сімейний турнір.
15.40 "Сімейка".
16.20 Тележурнал.
17.45 Слово на неділю.
17.55 "Найвищі діти".
19.00 Панорама.
20.55 Битва голосів.
22.45 "Шанхайський полюден", комедія, США, 2000.
00.50 "Завтур".
02.35 "Мокрі бабки".
04.00 "Мій перший раз". Ток-шоу.
04.50 Тележурнал.

**Неділя
1 травня****ПЕРШИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ**

06.00 Ранкова молитва
06.05, 07.05, 08.15 Погода
06.10 Мультифільм
06.30 Крок до зірок
07.10 Світ православ'я
07.20 Док. фільм "Подорож на край світу"
07.50 Сільський час
08.20 Укравтоконтинент
08.40 Моя земля-моя власність
08.50 Корисні поради
09.00 Погода
09.05 Як це?
09.30 Хто в домі казаний?
10.00 Крок до зірок.
Євробачення
10.45 Погода
11.00 Свята Меса проголошення блаженним Папи Іоанна Павла II під проводом Папи Римського Бенедикта XVI
13.55 Погода

14.00 Золотий гусак
14.25 В гостях у Д. Гордона
15.15 Погода
15.25 Діловий світ.
Тижень
15.55 Футбол. Чемпіонат України. Прем'єр-ліга.
"Ворскла" (Полтава) - "Зоря" (Луганськ)
16.50 У ПЕРЕРВІ: Погода
17.55 Спецпроект "Про що кіно?". Х/ф "Чамскраббер"
20.35 Хочу, щоб ти була
21.00 Підсумки тижня
21.40 Точка зору
22.00 Фольк-music
22.45 Погода
22.50 Трійка, Кено, Максима
23.00 Док. фільм "Подорож на край світу"
23.30 Погода
23.35 Автотрафік
23.50 Оперативний об'єкт
00.15 DW.Новини Європи
00.50 Корисні поради
01.20 Підсумки

тижня
02.00 Хочу, щоб ти була
02.20 Х/ф "Операція "Пілот" 2с.(1)
04.05 Х/ф "Чамскраббер"
СТБ
05.25 "Наші улюблені мультифільми" (1)
07.05 Х/ф "Біле сонце пустелі" (1)
08.50 "Імво вдома"
10.00, 02.45 "Неймовірна історія кохання"
11.00 "Карaoke на Майдані"
12.00 "Холостак". Як вижити заміж"
14.35 "Холостак. Як вижити заміж"
15.50 "Зіркове життя". Найскандальніші зіркові розлучення"
17.00 "Моя правда". Грина Алексимова.
Сльози запліної леді"
18.00 "Російські сенсації. Круті дітки"
19.00 "Битва екстрасенсів. Борьба континентів"
21.00 Х/ф "Маша і море" (1)
23.05 Т/с "Доктор Хаус" (1)

5 КАНАЛ
06.00 Програма передач
06.01, 09.20 "Вікно в Америку"
06.15, 10.10, 13.15, 17.10, 19.15, 23.50 "Погода на курортах"
06.20, 08.05, 18.45, 23.15, 00.20, 03.15, 04.20 "Час спорту"
06.35, 23.35, 04.30 "Київський час"
06.40, 03.20 "Технопарк"
07.00, 08.00, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.00 "Час новин"
07.10, 08.55, 17.50, 20.15, 22.55 "Погода в Україні"
07.20 "Клуб 700"
07.50, 08.50, 21.45, 23.30, 04.15 "Бізнес-час"
08.15, 11.10, 12.10, 18.55, 00.25 "Погода у світі"
08.25, 17.30 "Не перший погляд"
09.50 "Досягти мети"
10.15 "Яппі"
10.35 "Феєрія ман-

дрів"
11.15 "Трансмісія"
11.30 "ДМБ"
12.20 "Життя цікаве"
14.10 "Мотор-ГД"
14.25 "Страва від шефа"
14.25 "Гра долі" (Б. Хмельницький)
15.20 "Реклама кухня"
16.15 "Погода в світлі"
16.20 "Фактор безпеки"
17.20 "Палата"
18.20 "Машини часу"
19.00, 23.00, 00.00, 01.00, 02.00, 03.00, 04.00, 05.00 "Час новин" (російською мовою)
19.20, 20.20, 01.20, 02.20 "Час інтер'ю"
21.00, 05.15 "Час підсумки"
22.00, 03.40 "Велика політика"
22.30 "Час-Тайм"
23.55, 04.25 "Огляд преси"
00.30, 01.50 "Тема тижня"
02.50 "Тема тижня"
04.40 "Вперед, на Олімп!"
TVP POLONIA
07.55, 08.20, 08.40, 09.05 "Будинок парафіяльного священика". Т/с.
08.30 "Об'єднує дуже старі". Х/ф.
09.00, 13.00, 20.30, 02.30 Новини.
09.20, 13.30, 14.20 "Я з вами". Благословення Іоанна Павла II.
11.00 Трансляція святакової меси з Вагуйану.
15.10 "Словник польсько-польський". Ток-шоу.
15.40 "Пам'ятай про мене". Концерт.
16.05 "Смійся, країно!"
17.00 "Смак часу з Королем Окрасом".
17.35 "Гра в міста".
Тележурнал.
18.00 Телекспрес.
18.20, 01.20 "Ляльковий театр". Т/с.
19.10, 19.40 "Кольори щастя". Т/с.
20.10, 02.10 На дозвілля, малюки.
21.00, 02.55 Спорт.
21.15 "Ранчо". Т/с.
22.10 "Люблю тебе,

Польщо!". Тележурнал.
23.30 Погода.
23.40 Концерт.
03.05 "Час гордості". Т/с.
03.55 "Двері в стіні". Х/ф.
05.30 Культурні P.L.
06.30 "Дві сторони медалі". Т/с.
POLSAT
06.00 Вставай! Граємо!
07.00 "Новини Полсат".
08.15 Мультифільм.
11.45 Х/ф "Бунтарка".
13.50 Х/ф "Без вина вивинувати".
15.40 Х/ф "Гудзонський астроб"
17.45 "Шпицьки на Гевонте".
18.45 "Готель 52".
19.50 Події.
20.25 Погода.
20.30 Концерт Татові.
22.15 "Кістки".
00.15 Х/ф "Листковий пір".
02.25 Спортивний журнал.
04.25 Інтерактивний тележурнал.

06.45 Х/ф "Кошлатий тато"
09.30, 10.10, 11.10, 13.05, 14.45, 15.30, 16.10, 17.15, 18.25 Іоанн Павло II.
09.20 Беатифікація Іоанна Павла II.
15.10 Х/ф "Народжена вільною: нові пригоди"
17.00 "Прочання любові".
18.00 Телекспрес.
18.30 "Отець Матеуш".
19.25 Вгадай мелодію.
20.00 Вечірка.
21.25 "Ранчо".
22.30 Т/с "Тато, що залишився людиною"
23.55 Х/ф "Розумник Віль Хантинг"
02.10 Х/ф "Життя як диво"

TVP-1
06.45 Х/ф "Кошлатий тато"
09.30, 10.10, 11.10, 13.05, 14.45, 15.30, 16.10, 17.15, 18.25 Іоанн Павло II.
09.20 Репортаж.
10.20 "Лелек".
11.20 "Антантас", комедія, Франція, 1964.
13.20 Битва голосів.
15.00 Сімейний турнір.
15.40 "Сімейка".
16.15 Шанс на успіх.
17.30 "І в горі, і в радості".
18.20, 21.05 Кабаре.
19.00 Панорама.
19.45 Тележурнал.
22.10 "Угнати за 60 секунд", трилер, США, 2000.
23.55 Футбольний журнал.
00.50 "Найджел Кеннеді".
01.55 "Крізь гоїзон", н/ф трилер, США, 1997.
03.40 "На край світу", мелодрама, РІП.

07.35 "Мостовики".
08.30 "Кольори щастя".
09.30, 10.10, 11.10, 13.05, 14.45, 15.30, 16.10, 17.15, 18.25 Іоанн Павло II.
09.20 Репортаж.
10.20 "Лелек".
11.20 "Антантас", комедія, Франція, 1964.
13.20 Битва голосів.
15.00 Сімейний турнір.
15.40 "Сімейка".
16.15 Шанс на успіх.
17.30 "І в горі, і в радості".
18.20, 21.05 Кабаре.
19.00 Панорама.
19.45 Тележурнал.
22.10 "Угнати за 60 секунд", трилер, США, 2000.
23.55 Футбольний журнал.
00.50 "Найджел Кенне

Oleksandr Kuryluk: «Jesteśmy zainteresowani rozwojem partnerskich stosunków z Polską»

Олександр Курилюк: «Ми зацікавлені у розвитку партнерських стосунків із Польщею»

Rozmowa z Aleksandrem Kurylukiem, zastępcą prezesa Wołyńskiej Obwodowej Administracji Państwowej.



- **Panie Prezesie, minął już rok działalności nowych władz. Jaka jest Wasza perspektywa w zakresie współpracy polsko-ukraińskiej, na jakich płaszczyznach ma się ona odbywać?**

- Od odzyskania niepodległości Ukraina systematycznie odbudowywała, poszerzała i pogłębiała stosunki z Polską. Przede wszystkim dobrze układają się w dziedzinie kultury, sztuki, turystyki i nauki. Doświadczenie pokazuje, że szeroko pojęte relacje poszczególnych organizacji i regionów są zdecydowanie bardziej dynamiczne i efektywniejsze, niż międzynarodowe umowy o współpracy. Dlatego dalej będziemy praktykować taką formę współpracy, jak partnerstwo miast i regionów.

- **Trójką – Polska-Ukraina-Białoruś – to idealne miejsce dla szerokiej współpracy międzynarodowej.**

- Mamy dobre projekty w ramach programu współpracy transgranicznej „Euroregion Bug” i „Ukraina – Białoruś – Polska”, ale musimy podejść do nich bardziej konkretnie. W ostatnich miesiącach wiele razy spotykaliśmy się ze stroną polską. Nie tak dawno, Prezes Wołyńskiej Obwodowej Administracji jeździł do Polski na forum poświęcone współpracy transgranicznej. Mamy też dobre relacje z województwem łódzkim. Przykładem może być tu polska inwestycja w budowę Młodzieżowego Ukraińsko-Polskiego Centrum Integracji we wsi Kostuchówka, maniewickiego rejonu. Wieloletnia wspólna praca polskiej i ukraińskiej młodzieży na niwie odnowienia i zachowania pamięci narodowej naszych państw okazała się być pewnego rodzaju czynnikiem sprawczym ścisłej współpracy na poziomie województwa i obwodu.

- **Możemy zatem śmiało stwierdzić, że pamięć jako duchowy śladnik, jest istotna dla rozwoju ukraińsko-polskich stosunków.**

- My jesteśmy zainteresowani rozwojem stosunków partnerskich z Polską, co oficjalnie potwierdzają Prezydenci. Relacje dobruśszadzkie leżą u podstaw polityki Ukrainy. Zarówno nasze państwo, jak i narody mają wiele wspólnego. Również historię. Moim zdaniem, właśnie te procesy zjednoczenia powinny być kamieniem węgielnym w stosunkach naszych państw. Jeżeli zaś chodzi o pewne sprzeczności w wspólnej historii, myślę, że leżą one w kompetencjach naukowców i badaczy.

- **Na ten rok zaplanowano wizyty Prezydentów Polski i Ukrainy, odsłonięcie miejsc pamięci w polskim Sahrynie i możliwe, w wołyńskich Ostrivkach, gdzie, dodajmy, nie ma nawet drogi.**

- Dobrze Pan powiedział, „możliwe”, że będzie to miejscowość Ostrivki. Nie ma sensu szukać jakiejś polityki, czy ideologii, ponieważ w wyzniesieniu samego pomnika nie ma żadnych problemów. Są pewne problemy z rozbudową infrastruktury wokół kompleksu, mamy po prostu zbyt mało czasu, a jest to konieczne, ponieważ przewidujemy przyjazd bardzo wielu osób.

- Towarzystwo Kultury Polskiej im. Ewy Felińskiej już od wielu lat bezskutecznie stara się dojść do porozumienia z władzami różnych kadencji na szczeblu miejskim i obwodowym. Sprawa dotyczy postawienia krzyża, upamiętniającego polskich żołnierzy, poległych w okresie walk z bolszewikami w minionym stuleciu, a także wołyńskich katolików. Szczątki tych ludzi do dzisiaj spoczywają na zburzonym za czasów władzy radzieckiej cmentarzu rzymsko-katolickim, który nazywany jest Memoriałem Chwały. Czy w najbliższym czasie możemy spodziewać się pozytywnego rozwiązania tego „chronicznego” i bolesnego problemu.

- W Łucku znajduje się 15 narodowo-kulturalnych stowarzyszeń. Nie tylko etniczni Polacy starają się o znak pamięci na Memoriale Chwały. Takie zapytanie wpłynęło do nas ostatnio od stowarzyszenia romskiego. Podobne próby skierowali do nas również żołnierze ostatniego poboru, małoletni więźniowie i inne organizacje społeczne. Problem nie tkwi w tym, że wg. prawa ukraińskiego, Memoriał ma status pamiętki o znaczeniu narodowym i za każdym razem potrzebna będzie zgoda na umieszczenie dodatkowych znaków upamiętniających. Problemem jest to, że zabraknie na nim miejsca, którego praktycznie już w tym momencie nie ma. Dlatego też, usatysfakcjonowanie jednej społeczności, a odmowa innej, to spowodowanie konfliktu. Ale jakieś wyjście zawsze można znaleźć i wspólnie będziemy go szukać. Możliwe, że będzie to ujednolicony pamiętkowy postument.

- **Brzmi to dość optymistycznie. Chociaż, w ciągu ostatnich lat utrwaliła się nieożywiona koncepcja „proporcjonalności” przy odbudowywaniu i wznoszeniu nowych obiektów pamięci na terytorium Ukrainy i Polski. Wygląda to groteskowo i nieszczerze. Co ma zrobić jedna ze stron, jeżeli zabraknie miejsc pamięci? Tworzyć nowe? Takie matematyczne podejście nie jest chyba najlepszym rozwiązaniem przy tak delikatnej materii, jaką jest pamięć.**

- Tak, rzeczywistość nie jest to sytuacja, w której można zastosować matematyczne „proporcjonalne” podejście. Pamięcią nie można się targować, jest ona bardzo ważną częścią naszych stosunków. Chociaż my też mamy pytania do naszych polskich przyjaciół. Nie wiem dlaczego, ale w Polsce bardzo trudno zrealizować ukraińskie projekty związane z upamiętnieniem niektórych wydarzeń. Nie zajmują się osobiste sprawy Sahrynia, ale wiem, że nie jest prosta. Nie mniej istotnym jest również to, że w Polsce już dawno upamiętnienie miejsc wydarzeń historycznych wyniesiono do rangi polityki państwowej. W Ukrainie ten proces dopiero się rozpoczął i myślę, że wołyńianie nie byli gotowi na taką skalę polskich inicjatyw. Przykład Kostuchówki pokazuje, że na niczym nie tracimy. Zadeklarowane partnerskie i przyjacielskie stosunki mają potwierdzenie w konkretnych przykładach.

- **Znowu powrócimy do Memoriału Chwały. Towarzystwo „Chołmszczyna” inicjuje wzniesienie jeszcze jednego obiektu. Z tego co rozumiem, miałyby to być ściana z wygrawerowanymi nazwami ukraińskich wiosek, które zostały zniszczone przez polską władzę. Automatycznie powstaje inicjatywa wołyńskich Polaków, aby upamiętnić polskie osiedla spalane przez ukraińskie bojówki. W ten sposób pojawia się pokusa „wojny o pomniki”, co nie sprzyja zjednoczeniu. Może warto obalić polityczne stereotypy i wzniesić wspólny pomnik dla wszystkich przemieszczonych. Mógłby to być pomnik wygnacza z odpowiedzialności napisami w językach wielu narodowości Polski i Ukrainy.**

- To ciekawa idea, którą warto przemyśleć. W tych ciężkich i tragicznych czasach nie było jednego, oddzielnego nieszczęścia. Była wspólna tragedia dwóch narodów i wielu nacji. Tak naprawdę już dawno powinniśmy pomyśleć, jak przenieść nasze wzajemne relacje na inny, wyższy poziom.

Rozmowa із zastupником голови Волинської облдержадміністрації Олександром Курилюком.

- Олександр Івановичу, пройшов уже рік діяльності нової влади. Якщо Ви бачите перспективу діяльності у площині українсько-польської співпраці і у яких сферах вона відбуватиметься?

- З часу проголошення Незалежності Україна системно вибудовувала, розширювала і поглиблювала стосунки з Польщею. Це, найперше, - сфера бізнесу та економіки. Приблизно третина усіх прямих іноземних інвестицій в області належать саме Польщі. Стосунки із нашим західним сусідом сьогодні є для нас пріоритетними ще й з огляду на те, що Волинь межує із Євросоюзом. Окрім того, традиційно добрі контакти налагоджено у сферах культури, мистецтва, туризму, освітньої галузі. Досвід переконує, що різновекторні взаємини з окремими територіальними громадами і регіонами суттєво динамічніші і ефективніші, аніж міждержавні домовленості про співпрацю. Тому ми і надалі будемо практикувати таку форму співробітництва як партнерство між окремими містами та регіонами.

- **Трикутник Польща – Україна – Білорусь – це взагалі ідеальне місце для об’ємної міжнародної співпраці.**

- Маємо добрі проекти у рамках програми транскордонного співробітництва «Євсроєгін Бу» та «Україна – Білорусь – Польща», але мусимо інтенсивніше наповнювати її змістом та реальними справами. За останні місяці було досить багато зустрічей із польською стороною. Нещодавно голова Волинської обласної державної адміністрації їздив у Польщу на форум, присвячений транскордонному співробітництву, маємо добрі напрацювання з Лодзьким воєводством. Прикладом може бути польська інвестиція у побудову Молодіжного українсько-польського інтеграційного центру у селі Костухівка Маневіцького району. Багаторічна спільна праця польської і української молоді на ниві відновлення та збереження національної пам’яті наших народів виявилась своєрідним поштовхом для тісної співпраці на обласному та воєводському рівнях.

- **Тобто можемо впевнено стверджувати, що духовна складова, якою є пам’ять, важлива для розвитку українсько-польських відносин.**

- Ми зацікавлені у розвитку partnersких стосунків із Польщею, що, власне, і засвідчено на рівні обох президентів. Добросусідські відносини лежать в основі державної політики України. І наші держави, і наші народи мають багато спільного. В тому числі й історію. І, як на мене, саме об’єднавчі процеси мають бути наріжним каменем у взаємині обох країн. Що ж до суперечливих сторінок минулого, то це, на мою думку, найперше - компетенція науковців та дослідників.

- **Уже у нинішньому році заплановані візити президентів Польщі та України і відкриття меморіальних комплексів у польському Сahrині, то можливо, у волинських Оstrivках, де, зрештою, навіть і дороги немає.**

- Ви правильно сказали, що „можливо” - це буде місцевість Ostrivki. Оскільки це питання остаточно ще не вирішено, то наші пропозиції щодо локалізації будуть дещо іншими. У цьому році шукати якоїсь політики чи ідеології, бо з облаштування самого меморіального комплексу проблем - жодних. Є певні труднощі з розбудовою інфраструктури навколо комплексу, точніше для цього дуже мало часу. А зручності, в тому числі і дорога, вкрай необхідні, адже передбачається приїзд великої кількості людей.

- **Товариство польської культури на Волині імені Еви Феліської уже багато років безуспішно намагається знайти порозуміння з представниками влади різних каденцій на місцевому та обласному рівнях. Справа стосується встановлення меморіального пам’ятного знаку – хреста польським полеглим воїнам періоду війни з більшовиками**

у минулому столітті та волинським католикам. Останки цих людей ще й досі спочивають на зруйнованому за часів радянської влади римо-католицькому цвинтарі, що відомий нині як Меморіал слави. Чи можемо найближчим часом сподіватися на позитивне вирішення цієї вже «хронічної» і наболівшої проблеми?

- У Луцьку - 15 національно-культурних товариств. Не лише етнічні поляки претендують на спорудження пам’ятного знаку на Меморіалі Слави. Таке клопотання днями надійшло і від ромської общини. Окрім того про вшанування пам’яті спеціальним монументом просять воїни останнього воєнного призову, малолітні в’язні, інші громадські організації. Проблема навіть не у тому, що Меморіал, згідно з українським законодавством, має статус пам’ятки національного значення і щоразу потрібно буде отримувати спеціальний дозвіл на встановлення додаткових пам’ятних знаків. Проблема в тому, що територіально і архітектурно-композиційно на Меморіалі просто забракло місця. Його уже практично немає. Тому вдовольнити клопотання однієї громади чи організації і відмовити іншим означає спровокувати конфлікт. Але вихід завжди можна знайти. І ми будемо його за вашими пропозиціями шукати. Можливо, це буде уніфікований пам’ятний постамент.

- **Звучить доволі оптимістично. Хоча протигом останніх років утвердилася неофіційна концепція «пропорційності» у відношенні старих та споруджених нових меморіальних об’єктів на території України та Польщі. Це виглядає досить groteskno і морально «нечесноплотно». Шо має робити одна зі сторін, коли забракло місць увіковічнення? Видумувати нові? Мабуть, такий математичний підхід не є доцільним у досить тонкій матерії, якою є пам’ять.**

- Так, дійсно, це не той випадок, коли можна застосувати «пропорційний» підхід у таких питаннях. Пам’яттю не можна гендіювати, пам’ять є вагомою складовою у наших взаєминах. Хоча питання до наших польських друзів у нас теж є. Не знаю чому, але реалізувати українські меморіальні проекти на території Польщі досить важко. Я особисто предметно не займався питанням Сahrиня, але знаю, що і там не все так просто.

- Не менш важливим є і те, що в Польщі увіковічнення місць пам’яті було введено у ранг державної політики вже доволі давно. В Україні ця робота тільки розпочалася і думаю, що волиняни не були готові до масштабів польських ініціатив. Хоча приклад Костухівки показує, що ми ні в чому не програємо. Задекларовані partnersкі і дружні стосунки мають бути підтримані конкретними справами.

- **Знову повернімося до Меморіалу слави. Товариство «Холмсщина» ініціює зведення ще одного меморіального об’єкта. Як я розумію, це мала б бути стела з викарбуваними назвами українських сіл, які були зруйновані польською владою. Автоматично постає ініціатива волинських поляків – увіковічнити на Меморіалі слави пам’ять про спалені українськими націоналістичними бойками польські поселення. Таким чином, постає спокуса «війни за пам’ятники». Це не є дорогою до єднання. Можливо, варто розпочати переосмислення політичних стереотипів і створити спільний пам’ятник для усіх репатрійованих. Це міг би бути Пам’ятник вигнанців із відповідними написами на мовах багатьох національностей Польщі та України.**

- Це цікава ідея, яку варто осмислити. У ті важкі і трагічні часи не було якоїсь однієї окремо взятої бід. Була спільна трагедія двох народів і багатьох націй. Узагалі вже давно варто було подумати, як перевести наші взаємовідносини на інший, якісно новий, застосувавши той підхід.



Rocznica Smoleńskiej tragedii

10 kwietnia 2011 roku - w pierwszą rocznicę tragicznej katastrofy polskiego samolotu rządowego pod Smoleńskiem w Katedrze rzymskokatolickiej pw. Sw. Piotra i Pawła w Łucku została odprawiona uroczysta Msza Święta. Polacy i Ukraińcy modlili się wspólnie w intencji 96 ofiar, w tym Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej Lecha Kaczyńskiego wraz z małżonką Marią Kaczyńską oraz przedstawicieli Sejmu i Senatu RP, dowództwa Wojska Polskiego, wielu centralnych instytucji państwowych i duchowieństwa. Mszę celebrował ksiądz Biskup Marcin Trofimiak. W katedrze obecni byli przedstawiciele polskich organizacji z Wołynia, delegacja lokalnych władz, pracownicy Konsulatu Generalnego RP oraz społeczność parafii.

mw

Річниця Смоленської трагедії

10 квітня 2011 року - у першу річницю трагічної катастрофи польського президентського літака під Смоленськом - у Луцькому римо-католицькому кафедральному соборі св. Петра і Павла відбулося урочисте богослужіння. Поляки та українці разом молилися за 96 жертв, у тому числі за Президента Республіки Польща Леха Качинського із дружиною Марією Качинською, за Представників Сейму та Сенату РП, за керівництво Польської армії і багатьох центральних державних інституцій, за духовенство. Провадив богослужіння єпископ Маркіян Трофим'як. У соборі були присутні представники польських організацій із Волині, делегація місцевої влади, працівники Генерального консульства РП у Луцьку та прихожани парафії.

BM

Z okazji urodzin Naszego Drogiego Biskupa Ks. Marcjana Trofimiaka

pragniemy złożyć najserdeczniejsze życzenia: Niech dobry Bóg darzy łaską zdrowia, Chrystus niech zawsze prowadzi swoimi ścieżkami, a Duch Święty niech obdarza Księdza pełnią swoich darów. Szczęść Boże!

Redakcja «Monitora Wołyńskiego» oraz Stowarzyszenie Kultury Polskiej im. Ewy Felińskiej na Wołyniu

3 naгоди

70-річчя редактора Василя Федчука!

Найщиріші вітання і побажання спокою, процвітання і здоров'я, подальших творчих звершень.

Redakcja «Волинського Монітора» та Товариство польської культури на Волині ім. Еви Фелінської

Генеральне консульство РП у Луцьку запрошує на два мультимедійні концерти «Мілош в музиці – музика в Мілоші» у виконанні Яцєка Телюса (Польща). Концерти відбудуться в рамках відзначення Року Чеслава Мілоша – польського лауреата Нобелівської премії з літератури.

Луцьк, 3 травня 2011 р., о 17.00 год.

Актова зала Центру дозвілля і культури ВНУ, вул. Винниченка, 30

Рівне, 4 травня 2011 р., о 17.00 год.

Актова зала Рівненського державного гуманітарного університету, вул. Остафова, 31

**Запрошуємо усіх шанувальників музики та поезії.
Вхід вільний**

Кonsulat Generalny RP w Łucku zaprasza na dwa multimedialne koncerty pod tytułem Miłoz w muzyce – muzyka w Miłozu w wykonaniu Jacka Telusa (Polska). Imprezy odbędą się w ramach obchodów Roku Czesława Miłosza – polskiego laureata literackiej Nagrody Nobla.

ŁUCK 3 maja 2011, godz. 17.00

Aula Wołyńskiego Uniwersytetu Narodowego im. Lesi Ukrainki, ul. Wynnyczenska 30

RÓWNE 4 maja 2011. godz. 17.00

Aula Państwowego Uniwersytetu Humanitarnego, ul. Ostafowa 31

**Zapraszamy wszystkich miłośników muzyki i poezji.
Wstęp wolny.**

Telewizor „pojechał”... do Maniewicz **Телевізор «поїхав»... у Маневичі**

12 kwietnia 2011 roku w siedzibie Wołyńskiej Obwodowej Państwowej Kompanii Telewizyjno-Radiowej odbyło się wręczenie dyplomów, podziękowań i nagród zwycięzcom I, II i III etapu konkursu radiowego „Wołyń-Lubelszczyzna”. Od wielu lat nasz obwód utrzymuje kontakty gospodarcze, naukowe i kulturalne z sąsiednim polskim wojewódstwem. Celem konkursu jest sprawdzenie wiedzy młodzieży o tej współpracy. Sponsorem konkursu były obwodowe organizacje Europejskiej Partii Ukrainy (prezes - Ołena Golewa) i partii „Front zmian” (prezes - Szwiatosław Krawczuk).

Główne nagrody od Konsula Generalnego RP w Łucku (wyręczył je pan konsul Krzysztof Sawicki) otrzymali uczestnicy konkursu, którzy udzielili najlepszych odpowiedzi na 9 pytań na wszystkich trzech etapach i otrzymali od 30 do 43 punktów. Są to: mieszkaniec miasta Łucka Wiktor Semeniuk, student I roku Łuckiej Politechniki Dmytro Kucharuk, studentka Łuckiej Wyższej Szkoły Zawodowej Budownictwa i Architektury Natalia Finiuk, pracownik hipermarketu „Epicenter” Wiktor Porteczko, studentka Wydziału Historycznego na Uniwersytecie Wołyńskim imienia Lesi Ukrainki Wiktoria Kuryluk i student Nowowołyńskiego Kolegium Elektromechanicznego Wasyl Mygas.

Supernagroda – telewizor od Fundacji Borysa Klimczuka „Ridna Wołyń” – trafiła do wykladowcy Maniewickiej Szkoły Sztuk Pięknych, Ołeksandra Finiuka. Jego rzetelną pracę jury oceniło 45 punktami.

Uczestnicy konkursu otrzymali gratulacje z rąk Maria Andruszko - zastępcy generalnego dyrektora Wołyńskiej Obwodowej Państwowej Kompanii Telewizyjno-Radiowej, a także Walentego Wokoluka - prezesa Stowarzyszenia Kultury Polskiej na Wołyniu im. Ewy Felińskiej.

Jest to już piąty konkurs przeprowadzony dla słuchaczy Wołyńskiego Radia. Poprzednie edycje: „Nasz sąsiad – Polska”, „Łuck-Lublin miasta partnerskie”, „Juliusz Słowacki wieszczem Ukrainy”, „Fryderyk Chopin – kompozytor i pianista”. Troje zwycięzców konkursu o Juliuszu Słowackim odbyło czterodniową podróż do miast sąsiedniego województwa lubelskiego.

Autor i prowadzący ukraińsko-polskiego programu „Po obu stronach Bugu”, dyrektor Wołyńskiego Radia Wasyl Fedczuk, za którego inicjatywę przeprowadzone zostały wyżej wymienione konkursy, został wyróżniony nagrodą przez Konsulat Generalny RP w Łucku z okazji 65-iej edycji programu.

Już tradycyjnie partnerami medialnymi była „Teleradiogazeta” Wołyńskiej Obwodowej Państwowej Kompanii Telewizyjno-Radiowej i dwutygodnik „Monitor Wołyński”.

mw



12 квітня 2011 року в медіа-домі ВОДТРК відбулося вручення дипломів, подяк та призів переможцям I, II і III турів радіовікторини “Волинь-Люблінщина”. Наша область із сусіднім воеводством Польщі десятий літ підтримує зв'язки у різних сферах економіки, науки, культури. Мета творчого конкурсу – з'ясувати, що молодь знає про ці контакти.

Головні нагороди від Генерального консула Республіки Польща в Луцьку (їх вручив пан консул Кшиштоф Савіцкі) отримали учасники вікторини, які дали змістовні відповіді на 9 запитань усіх трьох турів і набрали від 30 до 43 балів. Це житель міста Луцька Віктор Семенюк, студент I курсу Луцького національного технічного університету Дмитро Кухарук, студентка Луцького вищого професійного училища будівництва і архітектури Наталя Фінюк, працівник гіпермаркету “Епіцентр” Віктор Портечко, студентка історич-

ного факультету Волинського національного університету імені Lesi Ukrainki Вікторія Кирилук та студент Нововолинського електромеханічного коледжу Василь Мигас.

Суперприз – телевизор від фонду Бoryса Клімчука “Рідна Волинь” – було вручено викладачу Маневиської художньої школи Олександрю Фінюку. Його ґрунтовну роботу журі оцінило в 45 балів.

Переможців радіовікторини з нагородами привітали перший заступник генерального директора ВОДТРК Марія Андрушко, а також голова Товариства польської культури на Волині ім.Еви Фелінської Валентин Ваколук.

Це вже п'ятий конкурс для слухачів аудиторії Волинського радіо. Попередні мали назви: “Наш сусід – Польща”, “Луцьк-Люблін – міста побратими”, “Юліуш Словацький – співець України”, “Фредерік Шопен – композитор і піаніст”. Свого часу три переможці конкурсу, присвячених Юліушу Словацькому, здійснили чотириденну поїздку по містам сусіднього Люблінського воеводства.

Автора і ведучого українсько-польської програми “Оба́ч Бугу” – директора ТВО “Волинське радіо” Василя Федчука, котрий ініціював проведення на звукових “сторінках” цієї передачі названі вікторини – Генеральне консульство Республіки Польща в Луцьку теж відзначило Пракмотою з нагоди 65-го випуску цієї актуальної передачі.

Уже традиційно медіа-партнерами виступила “Телерадіогазета” облдержтелерадіокомпанії та двотижневик “Волинський Монітор”.

BM

Dofinansowano ze środków Senatu RP dzięki pomocy Fundacji „Pomoc Polakom na Wschodzie” **Дoфiнансoванo на кoшти Сeнaту РП при дoпoмoзі Фундaції «Дoпoмoга Пoлaкaм нa Схoді»**